

Petit mot d'amitié à nos amis de Lehrberg.

***Ein paar nette Worte an unsere Freunde aus Lehrberg.***

Bonjour Renate et bonjour à tous nos amis de Lehrberg.

Depuis le début de l'année 2020, il s'est passé beaucoup de choses à Allassac - *ci-joint nos pages actu* - mais le fait marquant qui a bouleversé notre vie quotidienne a été ce fichu "corona virus". Tout a été chamboulé et nos différentes rencontres prévues en ont été modifiées.

***Seit Beginn des Jahres 2020 hat sich vieles in Allassac zugetragen – anbei unsere aktuellen Seiten « actu ». Doch was vor allem unseren Alltag völlig durcheinander gebracht und geprägt hatte, war dieses fürchterliche Corona-Virus. Alles, was vorgesehen war, musste abgeändert oder gar abgesagt werden.***

A ce jour, les nouvelles sont plutôt encourageantes quant au contrôle du "covid 19", mais il faut néanmoins rester prudents.

***Inzwischen sind die Nachrichten eher ermutigend, was die Kontrolle der Lage betrifft. Doch nichts desto weniger ist Vorsicht geboten.***

Le 21 juin sera notre 1<sup>er</sup> anniversaire du jumelage, malheureusement nous ne pourrons pas le fêter comme prévu mais la fête n'en sera que plus grande lors de notre prochaine rencontre.

***Am 21. Juni ist unser erster Geburtstag der Partnerschaft sein, den wir leider nicht so feiern können wie vorgesehen, aber diese Feier werden wir um so zünftiger bei unserer nächsten Begegnung nachholen !***

Le déplacement en octobre était compliqué à maintenir, l'organisation pour vous comme pour nous ne se serait pas faite de manière sereine. Ce n'est que partie remise et le printemps est un bon moment pour notre prochain rendez-vous.

***Die Reise im Oktober wäre zu schwierig gewesen. Die Organisation wäre für euch wie für uns zu stressig verlaufen. Deshalb war es richtig, unser nächstes Treffen auf den Frühling zu verlegen.***

Un projet est aussi en préparation : "Fais bouger ton jumelage". Le Comité national olympique et sportif français (CNOSF) et la Deutsche Sportjugend (dsj) avec le soutien de l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse ont souhaité associer les jumelages à leur action. Je forme le vœu, qu'ensemble, on puisse mener ce projet à bien.

***Ein Projekt ist ebenfalls in Vorbereitung : « fais bouger ton jumelage » (bring deine Partnerschaft in Schwung!). Das nationale Komitee der Olympiade und des französischen Sports (CNOSF) sowie die Deutsche Sportjugend (DSJ) mit der Unterstützung des deutsch-französischen Jugendwerkes möchten die Partnerschaften in ihre Aktion einbeziehen. Ich wünsche ebenfalls, dass wir gemeinsam dieses Projekt durchführen.***

Si vous pouvez voyager en Europe, si vous venez en France pour les vacances et que votre route passe par Allassac, n'hésitez pas à le faire savoir, le comité de jumelage sera heureux de vous accueillir.

***Wenn Sie innerhalb Europas reisen können, wenn Sie in den Ferien nach Frankreich kommen und Ihr Weg über Allassac führt, sollten Sie es uns unbedingt mitteilen : das Partnerschaftskomitee würde sich freuen, Sie bei uns zu empfangen.***

Annie



### Cérémonie des vœux 2020

#### Janvier :

Le Maire Jean-Louis Lascaux et l'ensemble de son équipe ont présenté leurs vœux aux allasacois à la salle culturelle lors de la traditionnelle cérémonie. Associations, acteurs économiques, institutions, forces vives et nouveaux habitants étaient rassemblés en nombre pour se rencontrer et se souhaiter la bonne année.



### Bienvenue aux bébés de 2019



#### Janvier :

Comme chaque début d'année, les élus d'Allassac ont accueilli les bébés nés l'année précédente ainsi que leurs heureux parents.

En 2019, 30 naissances ont été comptabilisées, dans une parité exemplaire : 15 garçons et 15 filles. Chaque bébé s'est vu remettre un doudou et une sortie de bain achetés auprès des commerçants d'Allassac et les mamans ont reçu une rose.

### Plus de 100 personnes ont profité de la soirée bavaroise

#### Février :

Le comité de jumelage Allassac/Lehrberg a réuni plus d'une centaine de personnes à sa soirée bavaroise proposée à la salle des fêtes. Les participants ont pu déguster une choucroute préparée par les membres de l'association ainsi que divers produits allemands sélectionnés avec soin. De nombreuses personnes sont allées fouler la piste de danse.





## *Le jardin public rebaptisé en hommage à Jean-Baptiste Peyrat*

Février :

Suite à sa disparition en juillet 2018, un hommage a été rendu à Jean-Baptiste Peyrat, Maire-adjoint, avec l'inauguration du jardin public qui porte désormais son nom.

Sa famille était venue en nombre, accompagnée d'élus et d'acteurs associatifs. Le choix du lieu repose sur 2 raisons : le jardin est à proximité du restaurant du Cheval Blanc que Jean-Baptiste a tenu pendant de nombreuses années et c'est également un lieu de vie, dédié aux enfants qu'il adorait.

(C'est aussi dans ce lieu que l'arbre du jumelage offert par Lehrberg a été planté).



## *La liste de Jean-Louis Lascaux remporte les élections municipales*



Mars :

La liste « Allasac, Une Passion Commune » menée par Jean-Louis Lascaux, est arrivée en tête des élections municipales avec 64,2 % des suffrages exprimés. La liste gagne un siège supplémentaire au conseil municipal, soit vingt-deux sièges.

La liste menée par Karine Thomas, « Allasac Autrement », a obtenu 35,79 % des suffrages et occupe donc les cinq sièges restants du conseil municipal.

## *La municipalité se mobilise face à l'épidémie du COVID 19*

Mars :

- Déclenchement du plan communal de sauvegarde : une cellule composée des élus et de bénévoles a été constituée pour répertorier et contacter les personnes âgées, fragiles et isolées.
- Un service communal de livraison de courses à domicile pour les personnes fragiles a été mis en place.
- Une chronique quotidienne a été publiée sur le site internet de la ville et sur la page facebook pour conserver un lien avec les allasacois et informer de la vie locale.



## *L'EHPAD divertit ses résidents confinés*



Avril :

Depuis que les résidents de l'EHPAD « Au gré du vent » ont été confinés dans leur chambre le mois dernier, la direction redouble d'efforts pour leur proposer des animations aptes à les divertir et à les maintenir en forme.

Mi-avril, le projet «Le corps en mouvement» a été mis en place. Les participants exécutent des mouvements de bras ou réalisent de la marche, avec l'aide du personnel.

Pour Pâques, les résidents ont eu la surprise de recevoir du chocolat et ont pu participer à une animation coloriage chacun dans leur chambre.

## *Un retour à l'école sous vigilance*



Mai :

Le jeudi 14 mai dernier, les cours ont repris au groupe scolaire Pierre Maurice Restoueix après une réorganisation importante en vue d'accueillir les enfants dans le respect des règles sanitaires.

A l'école maternelle, seuls les élèves de grande section sont accueillis dans un premier temps, tandis qu'à l'école élémentaire, l'accueil est alterné entre les différents niveaux. La garderie et l'accueil de loisirs ont également repris du service.

## *Jean-Louis Lascaux réélu par le conseil municipal*

Mai :

Samedi 23 mai, le nouveau conseil municipal a été installé à la salle des fêtes dans le respect du protocole sanitaire. Jean-Louis Lascaux a été réélu Maire.

Il a proposé à l'élection une liste de 8 adjoints qui a été acceptée : Danielle Faucon, (1ère adjointe), Alain Chalangeas, Fernande Joubert, Serge Dandalet, Danielle Chauzat, Eric Valéry, Annie Faugeras, Denis Monteil.

Trois conseillers délégués ont été désignés : Michel Feral, Christian Pouch et Annie Mournetas.





## Übersetzung des Stadtmagazins *Allassac Actualités*

Januar	<p>Feierliche Zeremonie der Neujahrswünsche in der Stadthalle in Gegenwart sämtlicher Träger des Vereinslebens, der Wirtschaft und der Verwaltung unserer Gemeinde.</p> <p>Willkommensgruß für 30 Nachkömmlinge in unserer Stadt : diesmal ging es genau auf – 15 Mädchen und 15 Jungen erhielten ein Plüschtier, ein Bademäntelchen und Rosen für die glücklichen Mütter.</p>
Februar	<p>Über 100 Gäste feierten mit am fränkisch-bayrischen Abend des Partnerschaftsvereins – bayrischer Spezialitäten wurden angeboten und das Tanzbein geschwungen.</p> <p>Gedenken an unseren Zweiten Bürgermeister Jean-Baptiste Peyrat im Juli 2018 verstorben, anlässlich der Einweihung unseres Stadtparks, der seinen Namen tragen wird.</p> <p>Dort steht auch der Baum, der zu Ehren unserer Partnerschaft gepflanzt worden war.</p>
März	<p>Wahlerfolg zu 64,2 % der Liste des Bürgermeisters Jean-Louis Lascaux <i>Allassac. Une Passion commune</i> bei den Gemeindewahlen.</p> <p>Start unserer Hilfsorganisation für ältere, alleinstehende und gebrechliche Gemeindemitglieder.</p> <p>Einrichtung eines Kommunikationsnetzes über Internet zur Verbindung, Verständigung und Information (Alltagschronik) in unserer Gemeinde.</p>
April	<p>Auch für Unterhaltung in unserem Altenheim wurde gesorgt. « Auch der Osterhase kam zu Besuch ».</p>
Mai	<p>Ein Schulanfang unter besonderen Hygiene- und Sicherheitsvorschriften natürlich bei eingeschränktem Schulbetrieb : erst die großen Viertklässler, dann die Kleineren und abwechselnd von Woche zu Woche.</p> <p>Auch die Kindertagesstätten öffneten wieder ihre Pforten.</p> <p>23. Mai : ein neuer Stadtrat übernimmt die Verwaltung und Jean-Louis Lascaux wurde wieder zum Bürgermeister gewählt.</p>